A GLOSSARY

OF

WORDS, PHRASES, AND IDIOMS,

OCCURRING IN

LAMB'S TALES FROM SHAKSPERE

EXPLAINED IN ENGLISH AND IN GUJARATI.

PART I.

THE FIRST THREE TALES.

(REVISED EDITION.)

Bombay:

PRINTED AT THE INDUSTRIAL PRESS,

3, HUMMUM STREET, FORT, BOMBAY.

1882.

A GLOSSARY

OF

WORDS, PHRASES, AND IDIOMS,

OCCURRING IN

LAMB'S TALES FROM SHAKSPERE.

EXPLAINED IN ENGLISH AND IN GUJARATI.

PART I.

THE FIRST THREE TALES.

(REVISED EDITION.)

Bombay:
PRINTED AT THE INDUSTRIAL PRESS,
3, HUMMUM STREET, FORT, BOMBAY.
1882.

THE TEMPEST.

Memory, recollection. યાદ; સ્મરણ.

Cave, a den; a cell. ગુફા; કોતર

Made out of a rock, Cut out of a rock; made in a rock by nature. ખડકમાં કોતરી કાઢેલો.

Apartments, rooms. ઓરડા; ખંડ.

Study, a studio; an apartment for study. અભ્યાસ કરવાનો ઓરડો.

Treated of, were written on. લખેલી હતી.

Magic, sorcery, enchantment. જાદુ; પીરવિદ્યા.

Learned, educated. શિખેલા; ભણેલા.

Study, a subject. બાબદ; વિષય.

Affected, liked; loved; fashionable among men. ચાહતું.

Knowledge, acquaintance; acquisition. જ્ઞાન.

By a strange chance, by an unusual accident. એક ચમત્કારિક બનાવથી.

Which had been enchanted by a witch, which had been haunted by a witch. જયાં ડાકણે પોતાનો વાસ કીધો હતો.

Witch. sorceress. ડાકણ.

By virtue of his art, through the force of his art. પોતાની વિદ્યાના બળથી.

Released, liberated; set free. છુટું કીધું.

Spirits, ghosts; phantoms. ભુતો; પીર.

Imprisoned, confined. બંધ કીધા હતા.

Bodies, trunks. ઝાડના થડ.

Refused, declined. ના પાડી.

Execute, to obey; to carry into effect. બજાવવું; કરવું; પાળવું.

Commands, orders. હુકમ; ફરમાન; આજ્ઞા.

Gentle, mild; meek. રાંક; ગરીબ.

Obedient to the will of Prospero, ready at his service. હુકમને તાબે.

Lively, active; spirited. ચંચળ; ચાલાક; ચપળ.

Sprite, spirit. ભુત.

Mischievous, injurious; wrong; harmful. અટકચાળો; નુકસાનકારક.

Nature, disposition; character. સ્વભાવ.

Took pleasure in, delighted in. ખુશી થતો.

Too much, more than ordinary. અતિઘણો.

Tormenting, harassing; vexing. દુઃખદેતાં; પજવતાં.

Ugly, ill-looking; of a disagreeable aspect. બદસૂરત; બદશીકળ.

Owed him a grudge, conceived enmity against him; had a hatred of him. તેની સાથે તેને વેર હતું.

Mis-shapen, deformed; ill-shapen. બેડોળ.

Employed, engaged; kept at work; made to work. કામે લગાડયો.

Laborious, hard; difficult; toilsome. કઠણ; સખત; ભારે.

Offices, works; duties. કામો.

Charge, management; Office; task. સોંપેલું કામ.

Compelling, forcing. ફરજ પાડતાં.

Neglected, did not perform; slighted; disregarded. બેદરકાર રેહતો.

Invisible to all eyes, imperceptible to all men; not to be seen by all men. કોઈ માણસોના દીઠામાં નહી આવતો.

Slily, secretly; slowly; in a cunning way. નજર ચોરીને; ચોરીથી; છુપીરીતે.

Pinch, to press hard between the ends of the fingers. ચિમટું દેવું.

Tumble, to throw down. નાખી દેવું; પાડી નાખવું.

Likeness, form. આકાર; રૂપ.

To make mouths, to tease; to make grimaces. મોહના ચાળા પાડવા.

Hedgehog, a small animal having quills. સાસોલીઆંનાં જેવું પ્રાણી.

Prick, to pierce; to hurt. ભોકઈ જવું; ચોંચાઈ જવું.

Bare, uncovered. ઉઘાડા.

Such like, similar; of this kind. એવાજ.

Vexatious, annoying, provoking; distressing. ગુસ્સોકરે-પજવે એવા.

By their means, by their assistance or help. તેઓની મદદથી.

Violent, furious; tempestuous. ભારે.

Struggling, contending against. ઝોલા ખાતું; અફલાતું.

Wild, huge; fierce. મ્હોટા.

Threatened, alarmed, menaced. બિહીવડાવ્યું.

To swallow it up, to sink it in the sea. ડુબાવવું; ગળી જવું.

Have pity on, pity; show mercy to. દયા લાવો.

Sad, sorrowful; painful. ખરાબ; ભારે.

Dashed to pieces, broken, shattered or smashed to pieces. ટુકડે ટુકડા થઇ ગયા.

Precious souls, valuable lives અમુલ્ય જીવ.

In care of you, for your good. તમારા સારાંને માટે.

Attended upon, waited on; served. સેવા અથવા ચાકરી કીધી; બરદાસ રાખી

This still lives in your mind, you still remember this. હજી આ વાત તને યાદછે–તને સાંભરેછે.

You were my only heir, you were my sole heir. મારા રાજ્યની વારસ તું'જ હતી.

Trusted, gave in charge; committed to the care of. હવાલે કર્યું; સોંપ્યું.

Retirement, seclusion; solitude. એકાંત વાસ.

Deep study, profound study. ભારે–કઠણ અભ્યાસ.

Management, administration. કારભાર; વહીવટ.

False, faithless; ungrateful. અપ્રમાણિક; બેઇમાન; નીમકહરામ.

Proved, turned out. નિકળ્યો; નીવડયો.

Ends, aims; desires; pursuits. સ્વાર્થ.

Buried among my books, busily engaged in my studies. ચોપડી વાંચવામાં ગરક થઇ ગયેલો.

To dedicate my time, to devote or spend my time. વખત ગુજારવો.

Bettering, improvement. સુધારવું.

Popular, beloved by the people. લોક પ્રીય; લોકને વાહલો.

Awakened, excited; roused. ઉત્પન્ન કીધી.

Ambition, desire. ઇચ્છા.

To deprive, to dispossess of; to take away. છીનવી લેવું; લઇ મુકવું.

Effected, accomplished; performed. પાર પાડયું.

Bore me, entertained towards me; had for me. મારીપર દેખાડતા.

Forced us into, put us forcibly into. જુલમથી અંદર મુકયા.

Tackle, the rigging and ropes of a ship. વાહણનાં દોરડાં વગેરે સામાન.

Apparel, dress. વસ્ત્ર; લુગડાં.

Prize, to value. કિંમતી ગણવું.

Cherub, a beautiful child. ખુબસુરત બાલક.

Innocent smiles, sweet harmless smiles. બાલકનો હસતો દેખાવ—ચેહેરો.

To bear up against, to support oneself against; to meet or face boldly; to endure. સહનકરવું.

Lasted, answered; held out. ચાલ્યો; ટકયો.

Profited, benefited; gained; improved. ફાયદો મેળવ્યો.

Instructions, precepts, teaching. શિખાવવું; બોધ.

Heaven thank you, God bless you. પરમેશ્વર તમારૂ ભલું કરો.

Wand, a rod used by conjurors. જાદુગરની લાકડી.

She fell fast asleep, she fell into a sound sleep. તે ભર ઊંઘમાં પડી; નિંદ્રાવશથઇ.

Presented himself, appeared. દેખાયો.

How he had disposed of, what he had done of. તેણે શું કીધુંહતું.

A ship's company, the crew of a ship including the officers. વાહાણનાં આદમી.

Holding converse with, conversing with; discoursing with; having conversation with. વાત કરતાં.

Lively, vivid; graphic; animated. અસર કારક; રસિક.

Lamenting the loss, bewailing the death; sorrowing for. મોહોતનો શોક કરતાં.

Concludes, thinks; supposes. અનુમાન કરેછે; ધારેછે

Princely, Royal. બાદશાહી.

Drenched, thoroughly wetted. ભીંજાયલાં.

That's, it is well done. ઠીક કીધું.

Delicate, tender; not able to endure hardship; gentle. નાજુક; કુમળું.

Searching for, looking for. શોધતાં.

Missing, lost; dead; wanting ઘટતું; ખુટતું.

Charge, work; duty; task. સોંપેલું કામ.

Faithfully, honestly. ઇમાનદારીથી; પ્રમાણિકપણેથી.

Remind, to put in mind; to bring to the remembrance of. યાદ દેવડાવવું; સૂચના કરવી.

Worthy, valuable; deserving; honourable. સારી.

Grudge, hesitation; scruple; complaint. આનાકાની.

Grumbling, murmuring with discontent. બરબડતાં.

Torment, distress; hardship. અતિ વેદના; બેહદ દુઃખ.

Recount, to tell over; to relate in detail. સવિસ્તર કહેવું.

Witchcraft, sorcery; enchantment. જાદુ.

Too terrible to enter human hearing, too terrible to hear; so terrible that one would not like to hear. સાંભળી ન શકાય એવું.

Banished, exiled. દેશ નિકાલ કાઢ્યો.

Howling, crying aloud in distress. વિલાપ ભરેલો આવાજ કાઢતાં.

Ungrateful, false, faithless; thankless. નિમકહરામ.

Set free, to liberate; set at liberty; to release. છોડવવું.

What further he would have him do, what more he wished that he should do. તેની પાસે જે બીજું વધારે કામ કરાવવાની તેની ઇચ્છા હતી.

Melancholy, sad; gloomy. શોકાતુર.

Posture, attitude. બેસવાની ઢબ–રીત.

To have a sight of, to see; to catch a glance of. નિરખવું.

Person, outward appearance; looks. મુખ; વદન.

Full fathom five, five complete fathoms. બરોબર પાંચ વામ.

Coral, a hard calcareous substance found on seashore પરવાળું.

Suffer, to undergo. ખમવું; સોસવું; થવું.

Sea-change, change wrought or brought on by the sea. સમુદ્રના પાણીથી જે ફેરફાર થાય છે તે.

Sea-nymphs, Goddesses of the waters; fairies. દરીઆઈ પરી.

Hourly, every hour. દર કલાકે; વારંવાર.

Knell, a funeral bell. દાટવાની ક્રિયા વખતે જે ઘંટ વાગેછે તે.

Roused, awakened; startled. જાગૃત કીધેા.

Stupid, senseless; insensible. બેહોશ; બેભાન.

Stupid fit, senseless state. બેભાન હાલત

Amazement, astonishment; confusion. અચરજ પામવું.

Grave faces, serious faces; reserved looks. ગંભીર મુખ.

An enchanted island, an island haunted by a witch. એક ટાપુ કે જ્યાં ડાકેણ વસતી હતી

To address her, to speak to her. કેહેવું.

A simple maid, an innocent girl; a common maid. ગરીબ કુમારિકા.

Interrupted, stopped; hindered. વચ્ચે આવ્યેા.

Admired, loved; regarded with affection. ચાહ્યું.

Constancy, steadiness in attachment. ખરેખરો પ્યાર.

Difficulties, obstacles; impediments. અડચણ.

A stern air, a severe look, કરડી નજર; ગુસ્સો.

Spy, a scout, a secret emissary; a secret foe. જાસુસ.

Resist, oppose; withstand. સામે થવું.

Entertainment, provision; a feast; a repast. ખાનું; મેજબાની.

Waving, moving; brandishing. હલાવીને.

Surety, security; guarantee. જામીન.

A true one, a faithful man. પ્રમાણિક પુરૂષ.

Chide, to reproach, to rebuke. ધમકાવવુ.

Advocate, a defender; one who defends any cause

by argument. વકીલ.

Impostor, a deceiver; one who imposes upon or deceives others. ધુતારો.

Excel, surpass. હઠાવવું; સરસથવું

Prove, to try; to test. તપાસવું; અજમાવવું.

Humble, modest; unpretending; unaspiring; simple. સાદું.

Goodlier, better-looking; more handsome. વધારે દેખાવડો-રૂપાળો.

Deprived of, divested of; left without. છીનવી લીધું.

My spirits are all bound up, no strength is left in me. મારી બધી શક્તિ જતી રહી છે.

Light, little; of no consequence or importance. નજીવું; હલકું.

Set him a severe task, gave him a hard work to do. બિકટ કામ સોંપ્યું.

Imposed on, put upon; set to; prescribed to. સોંપ્યું.

Pretending, feigning. ડોળ ઘાલીને.

To pile up, to lay or throw into a heap. ઢગલો કરવો.

Used to, habituated to; accustomed to. ટેવ પડેલી.

Laborious, hard; difficult; wearisome. બિકટ; કઠણ.

The while, in the mean time તેટલામાં

Agree to, to yield, assent or consent to. કબુલ કરવું.

Hindrance, impediment; obstacle. હરકત; અડચણ.

Enjoined, set; imposed on. સોંપ્યું; ફરમાવ્યું.

Overhear, to hear secretly. છાનુંમાનું સાંભળવું.

Inquired, asked. પુછયું.

Express command, command distinctly and pointedly given. ખુલ્લી રીતે આપેલી આજ્ઞા.

Disobedience, violation or disregard of a command. આજ્ઞા તોડવી.

Professed, confessed publicly; owned freely. ઉઘાડી રીતે કહ્યું.

Exceeded, surpassed; excelled. હઠાવ્યું.

Features, faces. મુખ; ચેહેરો.

Imagination, fancy; mind. કલ્પના; વિચાર.

Freely, without restraint or reserve. છુટથી, મોકળા મનથી.

Courtly phrases, sweet or elegant expressions. રસિલા શબ્દ.

In plain and holy innocence, sincerely and frankly. ખુલ્લી રીતે અને સાફ દિલથી.

Approve of, like. પસંદ કરવું.

Used, treated. ગણવું.

Make rich amends, to give an ample reward. પુરતો બદલો વાલવો.

Vexations, troubles. દુઃખ ; અડચણ.

You have nobly stood the test, you have bravely passed through the trial. તમારી પરીક્ષા કીધી તેમાં તમે ઘણી સારી રીતે ઉતરયા.

Worthily, deservedly ; justly વાજબી રીતે ; લાયક રીતે.

Disposed, inclined. રાજી ખુશી.

Out of senses, senseless ; out of wits. બેભાન.

Famished, starved ; hungry. ભુખે મરયો.

Delicious, savoury ; sweet to the taste. સ્વાદિષ્ટ.

Banquet, diet ; food. ખાનું ; ભોજન.

Happy, a fabulous winged monster having the face of a woman and the body of a vulture, with a face pale with hunger. કલ્પિત પાંખોવાળો રાક્ષસ.

Voracious, devouring. ખાઉ કર.

Vanished away, disappeared. જતો રહયો.

Seeming, not real ; false. ખરે ખરૂં નહી.

Suffered, allowed. કરવા દીધું.

Afflict, to harass ; to trouble ; to annoy. દુઃખ દેવું ; હેરાન કર વું

Repented, felt pain on account of ; remembered with sorrow ; sorrowed over. પશ્ચાતાપ કીધો.

Injustice, wrong ; injury. બેઇનસાફી ; જુલમ.

Penitence, repentance, remorse. પશ્ચાતાપ.

Sincere, real ; heartfelt ; true. સાચો ; ખરેખરો ; અંતઃકરણથી.

He could not but pity them, he could not help or avoid pitying them. તેને તેમની દયા લાગ્યાવગર રહી નહી.

Compassion, pity ; mercy. દયા.

Dainty, nice, delicate ; ele-

gant in form ; sweet. મીઠી જીભનાં ; લેહેરી.

Train, a retinue or a company of men. સ્વારી.

Draw them on to, bring them in. લઈ જવું.

Provided, supplied ; furnished. પુરૂ પાડયું.

Stupified their senses, made their senses dull. તેઓ ઘભરાઇ ગયા હતા.

Discovered himself, made himself known ; revealed himself. દેખાયો.

Injured Prospero, Prospero to whom injustice was done. પ્રોસ્પરો જેની ઉપર બેઇનસાફી ગુજરી હતી.

Implored, asked ; begged. માંગી.

Forgiveness, apology ; pardon. માફી ; ક્ષમા.

Expressed, showed ; manifested. દેખાડયું.

Remorse,sorrow, repentance; the keen pain caused by a sense of guilt. પશ્ચાતાપ.

Depose, to dethrone. ગાદીપરથી કાઢવો ; રાજ્યભ્રષ્ટ કરવું.

Engaging, promising; pledging. કબુલાત આપવી ; વચન આપવું.

In store, in a state of accumulation ; hence, in a state of readiness. તૈયાર; સંગ્રહ કીધેલો.

Playing at, contending in a game. રમતાં.

Unexpected meeting ; sudden interview. એકાએક મેલાપ થવો.

Graces, elegance of manners. શોભા ; ગુણ.

Parted us, separated or divided us from each other. એક મેકથી છુટા પાડયા.

Mortal, a human being. માણસ

Immortal,never-dying or perishing ; imperishable. અમર.

Renown, fame ; glory. કીર્તિ

Consent, will ; assent ; acquiescence. સમ્મતી ; અનુમત.

Oddly, strange ; unusual. નવાઇ જેવુ ; અચરતકારક.

Past troubles, bygone afflictions. ગયલાં દુઃખ.

Embraced, hugged or pressed in arms. આલિંગન કીધું.

Assured, made sure. ભરોસો દીધો ; ખાતરી કરી આપી.

Overruling,exerting superior and controlling power ;

having power over every thing. સર્વ ઉપર અધિકાર ચલાવે છે તે.

Inherit, get or receive. વારસો લેવો.

Crown, sovereignty. રાજ, તાજ.

Comfort, to console; to solace. દિલાસો દેવો.

Reconciliation, renewal of friendship. મેલાપ ; પાછી મિત્રાચારી થવી.

Blessings, benedictions. દુવા ; આશીર્વાદ.

Couple, a betrothed or married pair. જોડું.

Partake of, take a share or part of ; eat. ખાવું.

Refreshments, food. ભોજન.

Affords, provides ; supplies ; gives. આપેછે ; પુરું પાડેછે.

Entertainment, amusement ; diversion. રમુજ ; ગમત.

Relate, to mention ; to narrate. કેહેવું ; વર્ણવું.

Prepare, to cook. પકાવવું ; તૈયાર કરવું.

Set in order, to arrange. સામન ગોઠવવો.

Uncouth, strange; odd; awkward; clumsy. બેડોળ ; વિચિત્ર

Attendant, a servant : a boy. ચાકરનફર.

Dismissed, removed from service. રજા આપી.

Longing, desiring; wishing. ઇચ્છતાં.

Enjoy, to have or possess. ભોગવવું.

Uncontrolled, free ; at large. છુટું ; જ્યાં ગમે ત્યાં.

Quaint, brisk ; spruce ; dexterous. ચંચલ.

I shall miss you, I shall feel your want. મને તમારા વિના ચાલશે નહી.

Prosperous gales, favourable gales. પુઠનો પવન.

Bid farewell, say good bye ; bid or say adieu. છેલ્લી સલામ કરવી.

Merrily, cheerfully. ખુશીથી.

Cowslip, a species of primrose. એક જાતનું ફુલ.

Bell, the cup of a flower. ફુલની ઉપરનો પ્યાલા જેવો ભાગ.

Couch, to repose, to lie down or recline. સુવું.

Overcome, subdued ; con-

quered. તાબે કીધું ; જેર કીધું

Reconciled, reunited; restored to friendship. મળી ગયેા.

Complete, to crown ; to bring to a state of perfection ; to perfect. પુર્ણ કરવું.

Take possession of, take charge of. હસ્તગત કરી લેવું ; સ્વાધિન કરી લેવું.

Witness, to behold ; to see by personal presence. નજરે નજર જોવું.

Nuptials, marriage. લગ્ન.

Celebrated, solemnized. ક્રિયા કીધી.

Splendour, pomp ; magnificence ; great show of richness and elegence. ભપકેા ; ઠાટમાટ.

Convoy, guidance ; attendance ; protection. વળાવવું.

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM.

Compelling, forcing; obliging. ફરજ પાડતાં.

Refusing, declining; not complying. ના પાડતાં.

Empowered, authorized. સત્તા—મુખત્યારી આપેલી.

To cause her to be put to death, to get her killed. મારી નખાવવી.

Prove, turn out. નિવડવું.

Refractory, unruly; ungovernable; unmanageable. આડી ચાલની; માથાની ફરેલ; હઠીલી.

Put in execution, put in effect or force. અમલમાં આણવું.

Terrors, fears; dread. ધમકી; ધાસ્તી; દેહેશત.

Actually, really; in fact ખરેખર.

Demanded, sought; asked; called for. માંગ્યું.

Put in force, executed. અમલમાં આણ્યુ'

Pleaded in excuse, argued or urged reasons in defence. બચાવ કર્યો; કારણ બતાવ્યું.

Loved to distraction, loved to excess; loved to such a degree as would amount to madness. જાણે ગાંડી થઇ ગઇ હોય તે પ્રમાણે અતિશય પ્રીતિ દેખાડતી હતી.

Professed, made open declaration of; avowed. જાહેર કીધું; દેખાડયું.

Honorable, praiseworthy; laudable; not base. લાયક; યોગ્ય; બગાબર.

Moved, affected; persuaded. સમજાવ્યું.

Stern, unrelenting; of a firm mind; resolute. કઠણ હૈયાનો; માયાહીન.

Power, right; authority. સત્તા.

Dismissed, sent away. રજા આપી

Peril, danger ભય; સંકટ; ધાસ્તી.

Give up, to leave, abandon; lose. છોડી દેવું.

Affliction, pain; grief; sorrow. દુ:ખ; સંતાપ.

Evil tidings, bad news. માઠી ખબર.

Cruel, oppressive; severe. જુલમી; કઠણ; નિર્દય.

Extending, applicable; in force; capable of being put in force. લાગુ પડતું; ચાલતું.

Boundaries, confines; limits. સીમા; હદ.

Proposed, declared; said. દરખાસ્ત કીધો; કહ્યું.

Steal out of, to fly away secretly from; to escape unperceived from. હળવે–નહી જણાય એમ નાહાસી જવું.

Delightful, pleasant; charming. રમણીય; રળિયામણું.

Proposal, proposition. દરખાસ્ત; સૂચના.

Agreed to, complied with; closed with; assented to. કબુલ કીધું.

Intended, meditated; contemplated. ધારેલું; આગલથી વિચારેલું.

Flight, escape. નાહાસી જવું.

Ungenerously, narrow-mindedly. હલકા મનથી.

Betraying, revealing; disclosing. ઉઘાડું કરતાં; બાહાર પાડતાં.

Faithless, not true; perfidious; false. બેઈમાન.

In pursuit of, in search of. શોધમાં.

Favourite, regarded with particular kindness or esteem. પ્યારું; વાહાલું.

Haunt, a place much frequented. બેઠક; આવ જાવ કરવાની જગ્યા.

Tiny, very small; little. નાહાનું.

Train of followers, a body of attendants. સ્વારી.

Held midnight revels, celebrated feasts in the middle of the night. મધ્ય રાત્રે મઝા કરતાં.

Disagreement, difference; misunderstanding; discord. અણબનાવ; બિગાડ; કલેશ.

Shady, umbrageous; sheltered from the heat of the sun. છાયાવાળું.

Creep into, hide into; go into. સંતાઈ જવું; જતું રેહવું.

Acorn-cup, the part of the acorn formed like a cup. એક ઝાડના ફળનો વાટકાના જેવો ઉપલો ભાગ.

Unhappy, sad; unpleasant; unfortunate. માઠો

Changeling, a child changed, taken by a fairy. જે બચ્ચાંને પરીઓ ચોરી લઇ ગયલી તે.

Brought up, nursed; bred up. ઊછેર્યો.

Maids of honour, maids attending on a queen. સખિયો.

Attended, followed; accompanied. સાથે; સહિત.

Jealous, envious; suspicious. અદેખું.

Skip hence, fly away from this place. અહિંથી ઉડી જાઓ.

Forsworn, renounced with protestation; rejected on oath. તજયું.

Company, friendship; companionship. સોબત; સંગત.

Tarry, wait; stop; stay. થોભવું; સબુર કરવું.

Rash, thoughtless; hasty. અવિચારી.

Cross, to come in the way of; obstruct; interfere with. કલેશ કરવો.

Set your heart at rest, peace; rest satisfied. જરા થંડા પડો.

Your whole fairy kingdom buys not the boy of me, you will not have the boy from me for your whole fairy kingdom. તમારૂં આખું પરીઓનું રાજ્ય આપો તોએ એ છોકરો હું આપનાર નહી.

Go your way, take your way; go away. જા, ચાલીજા.

Before the morning dawns, before daybreak. સવાર થતાં પહેલાં.

Torment, to put to extreme pain; to punish. પજવવું; પરમ દુઃખ આપવું.

Injury, insult; wrong; affront. અપમાન.

Send for, to request by message to come. તેડાવવું.

Favourite, a person regarded with peculiar favour. માનીતો

Privy Counsellor, a person selected by the king to advise him in the administration of the government. પ્રધાન; સલાહ આપનાર; મંત્રી.

Shrewd, subtle; artful. પક્કો; હોસિયાર.

Knavish, cunning; villainous. લુચ્ચો; દગલબાજ; પોહોંચેલ.

Play comical pranks, to practise ludicrous tricks or freaks. હસવાસરખી કરામતકરવી.

Neighbouring, adjacent; lying near. પડોસનું ; પાસેનું.

Getting into, going into; entering. જતાં.

Dairies, places where milk is kept, and converted into butter or cheese. દહી વલોવવાની જગા.

Skimming, clearing a liquid from substance floating thereon. મલાઇ થરી કાઢવી

Plunging, throwing; casting. બોળતાં ; ડુબાડીને.

Airy, unsubstantial; thin; light. હલકા ; વાયુરૂપી.

Butter churn, a vessel in which milk is shaken to make butter. વલોણાની ગોળી.

Dancing, causing to move merrily about. નાચતાં.

Fantastic, fanciful: curious; odd. વિચિત્ર ; વિલક્ષણ.

Swain, a rustic. ગામડીઓ.

Freaks, pranks; jokes; ludicrous tricks. હસવાસરખા ઢોંગ.

Brewing copper, a copper vessel in which liquor is prepared. દારૂ કાઢવાનું તાંબાનું વાસણ.

Likeness, form, shape. રૂપ.

Roasted crab, a wild apple prepared for food by exposure to heat. સુકવેલો શેબફળ.

Goody (contracted from good wife), good woman; good wife. સારી સ્ત્રી.

Bob, to play to and fro or up and down. અથડવું.

Spill, to pour out; to suffer to run out of a vessel. ઢોળવું.

Withered, wrinkled. કરોચલી વળી ગયલી.

Gravely, solemnly; seriously. ગંભીર રીતે.

Melancholy, gloomy; sorrowful; sad. દલગીર ભરેલું.

Slip, to take away gently by sliding. સરકાવવું.

Toppled, fell; tumbled down. પડી જતા.

Gossips, friends or comrades; companions. સોબતીઓ.

Would hold their sides and laugh at her; would burst into laughter. કલેજુ પકડીને હસતા.

Wasted, spent; passed. ગુજારયો ; કાઢયો.

Love in idleness, a kind of flower. વશીકરણ પુષ્પ.

Juice, sap ; the watery part of vegetables. રસ ; પાણી.

Dote, to love to excess ; to be foolishly fond. ઘણું હેત રાખવું ; મોહિત થઇ જવું.

Meddling, troublesome. અટકચાળો.

Charm, magic; spell. મંત્ર; જાદુ.

Loved to his heart, loved fromheartandsoul; sincerely loved. અતિશય–અંતઃકરણથી ચાહતો.

Diverted, amused ; delighted ખુશી થયો.

Frolic, a wild prank ; trick, ઢોંગ ; ખેલ.

Overheard, heard secretly or by accident. આઘેથી સાંભળ્યું

Reproaching, censuring ; rebuking. ઠપકો દેતાં.

Unkind, severe; harsh; cruel. કઠણ ; દુષ્ટ.

Gentle, mild ; soft. નમ્ર

Expostulations, remonstrances ; entreaties. સમજણ ; સલાહ આપવી.

Profession, declaration; confession. જાહેર કરવું ; સ્વીકારવું.

Reminding, bringing to the remembrance of ; calling to mind. યાદ દેવડાવતાં.

Left her to the mercy of the wild beasts, left her in the midst of the wild beasts ; left her helpless in the woods. તેને વનમાં એકલી મુકી.

Friendly ; kind. માયાળુ ; દયાળુ.

Compassion, mercy, pity. દયા.

Sweet, charming; beautiful. સુંદર.

Disdainful, scornful;haughty. તિરસ્કાર ભરેલુ.

Contrive, manage ; try. યુક્તિ કરવી.

Know, recognize. ઓળખવું.

Garments, dress; garb. પોશાક; પેહેરવેશ.

Manage, do ; work out ; get through. બજાવવું ; કરવું.

Dexterously, cleverly ; skilfully ; expertly. ચાલાકીથી તાલમેલથી.

Unperceived, unobserved ; unseen. ન દેખાય એમ.

Bower,a shadyrecess or sheltered retreat ; an arbour. માંડવો ; મંડપ.

Thyme, an aromatic plant. એક જાતનો સુગંધી રોપો.

Cowslip, a species of primrose. એક જાતનું ફુલ.

Violet, a kind of plant. એક જાતનો રોપો.

Canopy, a shade. છત્ર ; ચંદરવો.

Woodbine, a climbing plant having fragrant flowers; honeysuckle. એક જાતનો વેળો.

Musk-rose, a species of rose, so called from its fragrance એક જાતનું સુગંધી ગુલાબનું ફુલ.

Eglantine, a species of rose; the sweet brier. એકજાતનુ ગુલાબનું ફુલ.

Coverlet, the uppermost cover of a bed; a sheet; a shroud. ચાદર ; પીછોડી.

Enamelled, spotted; painted; variegated. મિનાકારી.

Mantle, coverlet; sheet. રજાઈ.

Canker, caterpillar; a worm that preys on the leaves and buds of flowers. સળો.

Wage war, to carry on war. —લડાઈ કરવી.

Keep watch, keep a sharp look-out; keep an eye upon. જોતા રેહવું ; નીગાહ રાખવી.

Clamorous, noisy. પોકાર—શોર કરવુ.

Nightly, every night. રાત્રે.

Hoot, to cry as an owl. ઘુવડની માફક પોકારવું.

Sing me to sleep, lull me to sleep. હું ઉંઘઈ જાઉં ત્યાંસુધી ગીત ગાઓ.

Newt, a small lizard. નાની ધલોડી.

Blindworm, a small reptile without feet like a snake, so called from its eyes being very minute. સર્પના જેવું નાનું પ્રાણી.

Wrong, harm; injury. નુકસાન.

Philomel, the nightingale. બુલબુલ પક્ષી.

Melody, harmony; sweetness of sound. માધુર્ય ; સ્વરની મિઠાસ.

Lullaby a song to quiet babes. હાલેડું.

Perform, discharge. કરવું ; બજાવવું.

Enjoined, imposed on; set to. ફરમાવ્યું ; સોંપ્યું.

Softly, gently; slowly, ધીમે ; હળવે રહીને.

Drew near, went near, or approached. આગળ ગયો.

To return to Hermia, to speak again of Hermia. હવે હર્મિયા વિષે વાત કરીએ.

Made her escape, fled away. નાહાસી—સટકી ગઇ.

Avoid, escape. છટકીજવું; ઊગરવું.

Doomed, sentenced; condemned, destined. શિક્ષા કરાવી.

Conduct, carry; take. લઇ જવું.

Fatigued, tired; exhausted; wearied. થાકી ગયેા.

Proved, evinced; showed. દેખાડ્યું.

Hazarding, risking; endangering. જોખમ ખેંચતાં; જોખમમાં નાખતાં.

For his sake, on his account. તેને લીધે.

Persuaded, induced; moved. સમજાવ્યું

In the Athenian fashion, after the style of dress of the Athenians. આથિનિઅન પેહેરવેશ પેહેરીને.

Concluded, inferred; thought. વિચાર્યું.

Conjectured, guessed. અટકળ કીધેા.

Ado, trouble. માથાફોડ; માથાકુટ.

Proceeded, began. કરવા માંડયેા.

Fell out, happened; occurred. બન્યું.

Powerful, strong; effective. અસરકારક; જાલીમ; ગુણકારી.

Vanished, disappeared. જતુરહ્યું.

Blunder, mistake; error. ભુલ

Committed, made; fell into. કીધી.

Of no consequence, of no importance; insignificant. નજીવું.

Run after, pursue; follow. પુઠે દોડવું.

Chance, event, circumstance. અકસ્માત બનાવ.

Misfortune, mishap; an evil accident. દુર્દશા.

Endeavoured; attempted. કોશેશ—તજવીજ કીધી.

Keep pace with, keep up with; to go or move as fast as. સરોબર—સાથેસાથે ચાલવું; પુઠેપુઠે દોડવું.

Rudely, uncivilly; impolitely. બેઅદબથી; તોછડાઇથી.

Continue, hold on. ચાલુ રાખવું.

Helena soon lost sight of Demetrius, Demetrius soon vanished from the sight of Helena. હેલીનાને ડિમિટ્રિયસ દિસવા લાગ્યેા નહીં; હેલીના ડિમિટ્રિયસની પાછળ પડી.

Dejected, cast down; dispirited; disheartened. નિરાશ—ઉદાસ થઇને.

Forlorn, forsaken; abandoned. નિરાધાર; એકલી.

Work, to take effect. અસરથી.

Addressed, accosted; spoke to. કહ્યું.

Terms, words; language. શબ્દો.

Extravagant, excessive; wild; extreme. અત્યંત.

Raven, a bird allied to but larger than the crow. જંગલી કાગડો.

Solemnly, in a solemn manner; seriously, in earnest. ખરેખર.

Engaged, bound; pledged. વચનથી બંધાયલો.

Pretend, feign; make a show of. ડોલ ઘાલવું.

Court, to woo; to solicit the hand of. પ્રીતિ જોડવી.

Forgetful, heedless; careless. ગાફલ; બેભાન.

Fright, terror; fear. બીક; ભય.

Rival, competitor. હરીફ; બરોબરીઓ.

Fruitless, vain; of no avail; useless. વ્યર્થ; ફોકટ.

Learnt, received information; came to know. જાણ્યું.

Applied to, laid on. લગાડ્યું.

Intended, meant; thought of. ધારેલું.

Unlucky, unfortunate. માઠી.

Influence, power; effect. અસર.

Potent, powerful; strong. અસરકારક; જબરીમ.

Matter, affair. વાત

Fell to high words, began to quarrel; picked up a quarrel. કલેશ કરવા લાગ્યા.

Set on, incited; instigated. ઉશ્કેરયું.

Mock praises, false or empty praises. ખોટાં—ઠાલાં વખાણ.

Spurn, to kick, hence to reject with disdain; to treat with contempt. ધુત્કારી કાહાડવું.

Nymph, a goddess of the mountains, forests, waters; a lovely young girl. અપ્સરા.

Rare, excellent; incomparable. વિરલું; ઘણું સરસ.

Precious, highly esteemed. અમુલ્ય.

Celestial, heavenly; godly; divine. દેવરૂપી.

Cushion, a pillow for a seat. ગાદી.

Work, to form with a needle and thread ; especially to embroider. ભરત ભરવું.

Sampler, pattern of work ; specimen. નમુનો.

In fashion of, after the manner of ; like. સમાન ; પેરે.

Parted, separated. જુદાં ; છુટાં

It is not friendly or maidenly in you, it does not become you as a friend or a maiden સ્ત્રી થઇને અથવા મારી બેહેનપણી થઇને તુને એમ કરવું છાજતું નથી

Passionate, angry; vehement; warm, ગુસ્સા-ગોસ્સા ભરેલા

Persevere, to persist; to continue. ચાલુ-ટકાવી રાખવું.

Counterfeit, put on; assume ખોટું ડોળ ઘાલવું.

Serious, earnest. ખરેખરૂં.

Make mouths, to make a moe like an ape ; to make grimaces ; to mock. મોહોના ચાળા પાડવા.

Wink, to give a hint by a motion of the eyelids. આંખ મિચકારા કરવા.

Hold up, continue. ટકાવીરાખવું.

Grace, easy elegance of manners; love; good—will. વિવેક ; પ્યાર.

Use, treat. વર્તવું ; ગણવું.

Departed, separated. જુદાંપડયાં.

Wandered weary, wandered till they were fatigued. તેઓ થાકી ને લોથ થઇ ગયાં તાંહાંસુધી ભટક્યા કીધાં.

Negligence, carelessness ; neglect ; mistake. ભુલ ; કસુર.

Wilfully, intentionally ; purposely ; knowingly. જાણી જોઇને.

Shadows, fairies ; apparitions. પરીઓ.

Jangling, quarrel; wrangling. વઢવાડ ; ખટપટ.

Makes excellent sport, gives good amusement. એથી બહુ રમુજ મળેછે.

Convenient, fit ; suitable. અનુકુળ ; લાયક.

Overhang ; overcloud ; darken. છાયા કરવી ; અંધારૂં કરવું.

Astray, out of the right way or proper place. આડે માર્ગે.

Counterfeit, to imitate બનાવટ કરવી ; નકલ કરવી

A bitter taunt, a sarcastic

reproach, a biting censure. સખ્તમેહેણું—તાણું—નિંદા.

See you do this, mind you do this. આમ કરજો હો.

Passion, love ; ardent affection. પ્રિતિ.

Vexatious, troublesome ; harassing. દુખદાયક ; ખેદયુક્ત.

About this quickly, go for this work immediately; set about it quickly. ચાલ આ વાત ઝટપટ કર.

Clapping, putting in a hasty manner. મુકતાં.

Unconscious, unaware ; not knowing;ignorant. અજાણ્યો; બિનમાહિતગાર.

Take effect, to work ; to produce effect. અસર થવી.

Wit, sense. બુદ્ધિ, સમજણ.

To serve my turn, to secure my purpose. મારો અર્થ સારવાને માટે.

Enamoured, inflamed with love. મોહિત થઇ ગયલી.

I am a spirit of no common rate, I am a spirit of no common rank. હું કાંઇ જેવી તેવી-ન્હાનીસુની પરી નથી.

Attend upon, wait upon. સેવા કરવી.

Hop, dance. નાચવું.

Gambol, dance ; frisk. નાચવું ; કુદવું ; રમવું.

Apricot, a fruit of an oval figure and delicious taste. જરદઆળુ.

Amiable, lovely ; charming ; delightful. પ્રીતિપાત્ર ; પ્રીયકર.

Regarding, minding ; caring for. માન રાખતાં ; ધ્યાન આપતાં.

Courtship, the act of wooing in love. પ્યાર ; મોહબત.

Scratch, to rub the surface of. ખંજવાળવું ; ઘવડવું.

Humble-bee, a large hairy bee of a black colour ; a bumblebee. એક જાતની મધ માખી.

Thistle, a kind of prickly plant. કાંટીનું ઝાડ.

Fret, vex ; tease ; disturb. ગુસ્સે થવું

Overflown,bedaubed;covered with water or other fluid ; ખરડાઇ— લપેટાઇ ગયેલું.

Marvellous, *i.e.* marvellously ; wonderfully. અજાએબ જેવી રીતે.

Venturous, daring; bold; enterprising. હિંમતવાન.

Squirrel, a small animal with a bushy tail & very nimble in running and leaping on trees. ખીસકોલી; ખલેરી.

Hoard, a store or stock of provision. ખોરાકનો જત્થો.

Disgraceful situation, shameful condition-plight. ફજેતી ભરેલી-નીચું જોવું પડે એવી સ્થિતિ.

Contrivance, device; scheme; plan. યુક્તિ; કરામત.

I had rather have, I should like to have. મને ગમે છે.

Handful, as much as the hand will grasp or contain. થોડું; મુઠ્ઠી ભરીને.

Lavished her favours, profusely bestowed her favours. અતિશય પ્રીતિ દેખાડી

Crowned, adorned. સણગારેલું.

Demanded; asked for. માગણી કીધી.

Recovered her senses, regained her senses; came back to her senses. તેની બુદ્ધિ ઠેકાણે આવી.

Dotage, excessive fondness; weak and foolish affection અત્યંત પ્રેમ પ્યાર.

Loathe, hate; detest; abhor. ધિક્કારવું; કંટાળવું; ત્રાસ પામવો.

Nap, a short sleep or slumber. અલ્પ નિંદ્રા.

Reconciled, restored to friendship; conciliated. મળી ગયાં; પાછી મિત્રાચારી થઈ.

End, result. છેવટ; પરિણામ.

To make amends for, to compensate for; બદલો વાળવો.

Removed, taken away; destroyed. કાઢી નાખ્યું; દૂર કીધું.

Antidote, remedy; a preventive. મોહની ઉતારવાનો ઉપાય; વિષમંજક.

Inconstancy, unsteadiness in attachment. ચળિત-ચુલી પ્રીતિ; અસ્થિર મન.

Clouded, darkened; obscured. ઝાંખું કરી નાખ્યું.

Adventures, accidents. સાહસ કર્મ.

Bewildering, perplexing; confusing. ભમાવે એવું.

Quieted, composed; soothed. શાંત પાડ્યું; સમાધાન કીધું.

Disturbed, troubled; discomposed. અવ્યવસ્થિત થયલું; ગુસ્સે થયલું.

Spirit, temper or disposition of the mind ; mental condition. સ્વભાવ; મનની સ્થિતિ.

Sincere, true ; honest ; heartfelt. ખરેખરો.

Consulted, deliberated upon. વિચાર કીધો.

Pretension, claim. દાવો.

Prevail upon, persuade ; induce. સમજાવવું.

Revoke, repeal ; reverse. રદ્દ કરવું ; ફેરવવું ; માંડી વાળવું.

Sentence, judgment. ઠેપ.

Passed, pronounced. સજાનો હુકમ કીધો.

Runaway, fugitive. નાહાસી-સટકી ગયલી.

Condemned, sentenced. અપરાધી ઠરાવીને શિક્ષા કીધી.

Spectators, beholders ; lookers on. તમાશગીર ; જોનારા.

Reconciliation, renewal of friendship ; reunion. મેળાપ ; પાછી દોસ્તી થની.

Happy ending, favourable issue. સારો પરિણામ.

Brought about, brought to pass ; effected ; accomplished. નિપજવું ; થવું.

Good offices, kind services. પરોપકારી કામ.

Celebrate, solemnize. લગ્નની ક્રિયા કરવી.

Nuptials, marriage; wedding. લગ્ન.

Revels, feasts. ગાનતાન; મોજમજા.

Offended, displeased; dissatisfied. નાખુશ થયાં ; મન દુખાયું.

Judging, thinking ; considering. ગણતાં ; વિચારતાં.

Incredible, that cannot be believed. અસંભવિત ; ન મનાય એવું.

Visions, dreams ; phantoms. સ્વપ્ન.

Unreasonable, thoughtless ; senseless. અવિચારી ; અનસમજુ.

A WINTER'S TALE.

Virtuous, chaste; pure. સદ્ગુણી; પતિવ્રતા.

Harmony, peace and friendship. સલાહસંપ; એકસંપ.

Excellent, distinguished; eminent; surpassing in virtue. ઉત્તમ; સર્વગુણસંપન્ન

Ungratified, unsatisfied; unfulfilled. તૃપ્ત થવા–પુરી પડયા–વિનાની.

Desired, wished. ઇચ્છયું.

Present, to introduce; to bring before. બતાવવું; પિછાન કરાવવી.

Brought up, bred up; nursed. ઉછરેલું

Respective, particular; each over his own. પોતપોતાનું.

Interchanged, exchanged; offered to and received from one another. અરસપરસ મોકલ્યું

Loving, in token of kindness. હેતથી ભરેલું.

Embassies, messages. પેગામ; સમાચાર.

Repeated invitations, numerous calls. ઘણાં તેડાં.

Make a visit, to pay a visit. મેલાકાત લેવી.

Recommend, to offer or commend to the favourable notice of another. શિફારસ–ભલામણ કરવી; તારીફ કરીને કેહેવું.

Particular attention, special care; special favour. સારી સેવા–બરદાસ્ત.

Felicity, happiness; good fortune. સુખ.

Completed, fully obtained. પુર્ણ કીધું.

Pranks, merry tricks; mischievous acts. ઢોંગ; હસવા-સરખી કરામત.

Recounted, told over; related in detail; recited. કહી સમજાવ્યું.

Cheerful, lively; active; willing. આનંદી; ખુશી.

Desire, request. વિનંતિ; પ્રાર્થના; હોકમ.

Entreaties, urgent prayers; pressing solicitation. અરજ; આજીજી

Prolong his visit, to make a long stay; to stop a longer time. વધારે દિવસ રોકાવું.

Won over, persuaded; prevailed upon; moved. સમજાવ્યું

Persuasive, influencing the mind. અસરકારક.

Put off, to delay; to defer; to postpone. ઢીલ કરવી; મુલતવી રાખવું.

Integrity, honesty; uprightness; good moral character. પ્રમાણિકપણું.

Honourable, noble; virtuous. આબરૂદાર; વખાણવાલાયક.

Principle, a right rule of conduct; rule of life. ગુણ; આચરણ.

Ungovernable, that cannot be restrained; carried to excess. તાબામાં વશ ન રહે એવું-અત્યંત.

Attention, act of civility or courtesy. બરદાસ્ત; આગતાસ્વાગતા; આસનાવાસના.

Particular desire, special request. ખાસ ફરમાસ—આજ્ઞા.

Inhuman, cruel; merciless. નિર્દય; ક્રૂર.

Suspicion, jealousy; mistrust; doubt. વેહેમ; શક.

Entertain, to have; cherish. મનમાં રાખવું.

Slightest, least. જરાએ; લેશભાર.

Foundation, ground; reason. પાયો; આધાર.

Acquaint with, to inform of. કેહેવું; જણાવવું.

Escape out of, to flee from; to run away from. નાહાસી જવું.

Enraged, incensed; made very angry; provoked. ગુસ્સે—કોપાયમાન કીધો.

Amuse, to please; to divert. રિજવવું; મનોરંજન કરવું.

Tenderly, with great affection. હેતથી.

Dishonoured, disgraced; treated with indignity. અપકીર્તિ કીધી; બે આબરૂ કીધી.

Took it deeply to heart, grieved over with great sorrow; felt sincere and very great sorrow. તેના મનમાં અત્યંત દુ:ખ લાગ્યું.

Droop, to languish; to pine away; to grow weak with grief. નબળુ-મુડદાલ થવું; ગળવા લાગવું.

To inquire of, to consult; ask. પુછવું: પ્રશ્ન કરવો.

Oracle, the deity who was supposed to know the past and the future and to give answers to inquiries. પ્રશ્નનો ઉત્તર વાળનારો દેવ.

Unfaithful, false; inconstant. બેઇમાન; વ્યભિચરિણી.

Brought to bed, delivered of; gave birth to. પ્રસવ થયો.

Innocent, guiltless. નિરપરાધી; નિરપકારી.

Noble-spirited, high-minded of great courage and virtue. ઉમદા મનની; ગુણવંતી.

Soften, to relent; have pity; to become more humane. દયા આવવી; હૈયું પલળવું.

Noble offer, generous or honorable proposal. ઉત્તમ વિચાર-સંદેશો.

Present, to set before; to carry; to place before. લઇ જવું.

Gracious, merciful; kind માયાળુ · દયાળુ.

Gave up to the care of, committed—entrusted to the charge of. સોંપ્યું; હવાલે કર્યું.

Forcing herself into, thrusting herself into; going fearlessly into. વગર બોલાવ દાખલ—હાજુર થઇને.

Noble, splendid; spirited. ઉત્તમ.

Inhumanity, cruelty; brutality. ઘાતકી-નિર્દયપણું.

Implored, entreated; beseeched; begged. વિનંતીકરી; કાલાવાલા કરયા.

Spirited, lively; bold; animated. જોસ્સાવાળું; અસરકારક.

Remonstrances, expostulations; speaking in a tone partly beseeching and partly complaining. બેવાત કહેવી; સમજાવવું.

Aggravated, added to; heightened; increased. વધારયું.

Put out to sea, set sail. હંકારી ગયો.

Intending, meaning; designing; thinking. ધારતાં; ઇરાદો કરતાં.

Persuaded, convinced. સમજાવ્યું ; ખાત્રી કરી.

Consult, to inquire of; to ask advice of. પુછવું.

Lying in, confinement; being in childbirth. સુવાવડ.

Had her brought, ordered her to be brought. તેડાવી મંગાવી.

Trial, the examination of guilt or innocence in a court. તપાસ; ઇનસાફ.

Nobility, the aristocracy; the peerage. અમીર, ઉમરાવ

Assembled, called; met. એકઠા થયા.

Judgment, sentence; decision of a court. ન્યાય; ફેસલો; નિવેડો.

Presented, handed over. હાથમાં આપ્યું.

Sealed up, enclosed in a cover; fastened with a seal. બીડેલો

Tyrant, a despotic ruler. જુલમગાર રાજા

To give credit to, believe; to trust in; to confide in the truth of. માનવું

Invented, fabricated; set up; forged; made up. જોડી કાઢયું

Proceed, to go on. આગળ ચલાવવું.

Struck, affected, overwhelmed; overpowered. અસર થયલી.

Fainted, became insensible; swooned. મુર્છા આવી; બેહોશ થઇ.

Pierced to the heart, touched to the inmost soul; deeply touched. તેને બહુ લાગ્યું.

Use means, to take measures. ઉપાય કરવા.

Recovery, becoming well again; restoration from sickness. આરામ–ફેર પાડવો; હોશમાં લાવવું.

Ill-usage, cruel-treatment. માઠી ચાલ; ક્રુરતા; જુલમ.

To break the heart of, to crush or overwhelm with grief. નિરાશ કરવું.

Concluded, believed; supposed. વિચાર્યું; ધાર્યું.

Would give, was willing to give. આપવાને રાજી હતો.

Recover, to get back; to regain. ફરીથી મેળવવું.

Gave himself up to remorse, was thrown into deep grief. તે બહુ પશ્ચાતાપ કરવા લાગ્યો.

Repentent, penetential; expressing sorrow for sin. પશ્ચાતાપ ભરેલું.

Tore to pieces, killed. ફાડી ખાધો.

Pinned, fastened with a pin. ટાંચની ખોસી.

Mantle, a cloak; a loose garment. પેહેરણ.

Obscurely, dimly; indistinctly; not clearly. અસ્પષ્ટરીતે; બરાબર ન સમજાય એવી રીતે.

Intimating, suggesting; declaring. જણાવતાં; સુચના કરતાં.

High birth, noble birth-parentage-extraction. ઊંચું કુળ.

Untoward fate, miserable plight-condition. દુર્દશા, વિપત્તિ

Deserted, forlorn; abandoned; forsaken. છોડી દીધેલું; એકલું મુકેલું.

Nursed, brought up; reared. ઉછેર્યું.

Poverty, poor condition; Penury. ગરીબાઇ; દરીદ્રતા.

Lovely, beautiful; charming. અતિ સુંદર; પ્રીયકર.

Education, training; instruction. કેળવણી.

Untutored, untaught; uninstructed; uncultivated. અભણ; વગર ભણેલો—શિખેલો.

Modesty, gentleness; purity of manners. નમ્રતા; વિનય; મર્યાદા.

Deportment, demeanour; behaviour. આચરણ; વર્તણુક.

Disguise, a dress put on for purposes of deception. વેશ.

Alarm, to make uneasy; to fill with anxiety. દેહેસત આપવી; ચિંતા ઉત્પન્ન કરવી.

Celebrate, solemnize; to take part in; enjoy. ઉત્સાહ કરવો.

A feast of sheep-shearing, a feast made on the occasion of shearing sheep. ઘેટાંનું ઉન કાતરવાના દિવસે જે ઓચ્છવ કરેછે તે.

Made welcome, received with gladness. આદર સત્કાર—આગતા સ્વાગતા કરતા.

Mirth, merriment; jollity. આનંદ; રંગરાગ.

To spread a table, to set and furnish a table with provisions. ટેબલ બિછાવવી.

Were making, were going on; were being made. આવતીહતી

Rustic, rural. ગામડાને લગતું.

Lasses, country girls. છોડીઓ.

Green, a grassy plain. લીલોતરીવાલું મેદાન.

Pedler, a haberdasher; a travelling foot-trader. ફેરિયો; ફેરી કરનાર.

Retired, lonely; secluded; sequestered. એકાંત.

Engage in, take a part-join in. ભળવું; સામેલ થવું.

Elegant, graceful. રસિલી; મધુર.

Low-born, born of humble parents; of a low birth. નીચા કુળની.

There is not a kiss to choose which loves the other best, it is impossible to say which loves the other best; their mutual affections are equal. તેઓ બેમાંની કોની પ્રીતિ બિજા ઉપર વધારે છે એ કેહેવું અશક્યછે.

Marriage portion; dowry. પલ્લું; સ્રીધન; મેહેરામણી.

Take off, to divert; to withdraw. પાછું ખેંચી લેવું-કાઢવું; ફેરવવું.

Prize, to value highly. કિંમતી ગણવું.

Locked up, buried; concealed. બંધ કીધેલું; મુકી છાંડેલું.

Ancient, aged; venerable. વૃદ્ધ; બુઝરગ.

Called upon, prayed to; requested. વિનંતી કરી.

Contract, affiance; betrothment; marriage promise પરણવાનું વચન આપવું.

Divorce, a dissolution of the marriage contract; separation. છેડો છુટકો; તલાક; ત્યાગ.

Contract, to betroth; to affiance; to be engaged to marry. લગ્ન કરવું.

Brat, a child so called in contempt. છોકરૂં, પોરીયું.

Disrespectful, uncivil; harsh. અસભ્ય; બેઅદબી; અપમાન લાગે એવુ.

Undone, impoverished; ruined. ધુળધાણી કરી નાખેલું.

I will queen it no further, I will not act as or play the part of a queen. હું હવે રાણીના જેવો દબદબો છોડી દઈશ.

Kind-hearted, kind; humane; compassionate. દયાળુ; કોમળ હૈયાનો.

Charmed, delighted exceedingly; facinated. મોહપામ્યો.

Spirit, courage. હિમ્મત; તેજ; જીત

Propriety, fitness; justness; excellence. યોગ્યતા; લાયકી

Befriend, to give friendly aid to; to aid; to act as a friend to. મદદ–સહાય કરવી.

Penitent, one who repents of sin. પશ્ચાતાપી; પસ્તાવો કરનારો.

Engage, to promise or pledge one's self. વચન આપવું.

Mediation, intervention; interposition; intercession. મધ્યસ્થપણું; વચમાંપડવું તે.

Conduct, to manage. કારભાર-વહીવટ કરવો.

Relative to, concerning; pertaining to. વિષે; સંબંધી.

Prosperous, favourable; successful. સફળ; ફતેહમંદ.

Cordial welcome, a warm or hearty reception. અંતઃકરણથી આદરમાન આપવું.

Engross, occupy; absorb. ગર્ક કરવું; ખેંચવું.

Resemblance, likeness. સરખાપણું.

His grief broke out afresh, his grief returned-burst forth anew. તેનું દુઃખ પાછું ભરાઇ આવ્યું.

Society, company. સોબત; સંગત.

Notice, regard; attention. લક્ષ; ધ્યાન.

Expose, to leave to perish; to place in an unprotected state. નિરાશ્રિત મુકવું.

Fell to comparing, began—set about hastily to compare. તરતજ સરખાવવા લાગ્યો.

Tokens, signs; symptoms. નિશાનીઓ; એંધાણીઓ.

Circumstance, particulars; details. સવિસ્તર વર્ણન.

To seize upon, to fall on and grasp; to take hold of પકડવું; આંગળીપર વસવું.

Produced, brought forward; held up to view; set forth. હાજર—રજુ કીધું.

Noble; of a generous nature; great. ઊમદા; ઉત્તમ.

Oracle, the response of a deity. દેવવાણી.

Fulfilled; verified; found to be true. પાર ઊતાર્યું; પુરૂં પાડયુ.

Rare, excellent; matchless. પ્રખ્યાત; અનુપમ.

Master, one highly skilled in art; an artist. વિદ્યા હુન્નરમાં કુશળ.

Perfect, exact. પુર્ણ; ઘણોજ.

Semblance, likeness; form; similitude. રૂપ; ચિત્ર; તસ્વીર.

To draw a curtain, to cause a curtain to slide or move either in closing or unclosing. પડદો નાખવો અથવા ઉંચો કરવો.

Renew, revive; return. પાછું તાજુ—નવુ કરવું.

Liege, a sovereign. રાજા; સરદાર.

Majesty, stateliness; imposing or commanding attitude. ટેક; દબદબો; છટા.

Excellence, wonderful skill. કારિગરી: કુશળતા.

Presently, forthwith; instantly. તરતજ; હમણાનું હમણા.

Would I were dead, I wish I were dead. હું મરી ગયો હોત તો ઠીક પડત.

Transported, enraptured; carried away with joy; ravished with pleasure or ecstasy. આનંદમય થઇ ગયો.

Methinks, it seems to me. મને એવું લાગેછે—ભાસેછે.

What fine chisel could ever yet cut breath? No statuary could ever make his work breathe as this statue does. એવો કિયો કસબી શિલ્પી છે જે આના જેવી આબેહુબ મુર્તિ બનાવી શકે?

Forbear, cease; stop; desist; અટકવું; થોભવું.

Stain, to soil; to blot; to discolour. બિગાડવું; ડાઘ પાડવો.

Matchless, unrivalled; unequalled. અનુપમ.

Amazement; wonder; astonishment. અચરતી; અચંબો.

Forbear, abstain; desist or refrain from. મુકીદેવું; તજવું.

Pedestal, the base of a statue. મુર્તિનો નીચેનો ભાગ.

Wicked powers, evil spirits. ભેલાભૂત.

To strike up, to commence to play. વાગવા લાગવું—માંડવું.

Support, to bear. સહન કરવું; ખમવું.

Congratulation, felicitation; the act of wishing happiness. મુબારકબાદી.

Lowly—seeming, humble in appearance. ગરીબ દેખાવની.

Unlooked for, unexpected. નધારેલું ; અણચિન્તુ.

Miss, to fail of seeing or finding. દીઠામા નહી આવવું.

Fugitives, stragglers ; ramblers. નાહાસી જનાર માણસો.

Unjust, unfounded ; unreasonable. પાયાવગરનું ; ગેરવાજબી.

Conceive, to entertain ; to cherish. મનમાં આણવું.

Oppose, to object to. વાંધો કાહાડવો ; આડાઆવવું.

Patient virtues, patience ; the suffering of afflictions meekly and without complaint. ધીરજ ; સબુરી.